

**THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN THỂ ÂM BỒ TÁT**  
**ĐẠI THÂN CHÚ BẢN**  
(Trích trong Kinh Đại Bi)

*Hán dịch : Đồi Đường - Đại Hồng Pháp – Tam Tạng Sa Môn KIM CƯƠNG TRÍ*  
*Việt dịch : HUYỀN THANH*

- Nẳng mộ tát ma nhạ gia
- Nam mô la đát-ná đá-la dạ gia
- Ná mạc a nhĩ đà bá gia đát tha nga đa gia
- La hạ để tam miệu tam bột đà gia
- Na mô a lị-dạ phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la
- Mẫu địa ta đát-phộc gia
- Mãng hạ ta đát-phộc gia
- Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca gia
- Ná ma mãng hạ ta tha ma bả-la bát đá gia
- Mẫu địa ta đát-phộc gia
- Mãng hạ ta đát-phộc gia
- Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca gia
- Na mô bạc nga phộc đế vĩ bỏ la vĩ mãng na
- Tố bát-la để sắt-sỉ đa
- Tăng xí-dạ tố lị gia xá đá sa ha tát la a để lị ca
- Bát-la bà phộc bà tất đá mộ lật đái-duệ
- Mãng hạ ma ni mãng cự tra quân trà la đà lị nê
- Bạc nga phộc đế bá nạp ma bá noa duệ
- Tát phộc lộ ca bá gia
- Xá ma na gia
- Vĩ vĩ đà bá giã nậu khư tam ma bệ xá sắt-tra
- Tát phộc tát-đát phộc bá lị mộ giã na gia
- Đát nễ-dã tha
- An,Bột lỗ bộ phộc
- Mãng hạ lộ ca yết la noa
- Đát-ma
- Tát đề nhĩ la
- Bát tra la
- Vĩ ná xá na ca la gia
- La nga nễ-phộc sái mộ ha nhạ la
- Xa ma ca

- Xa ta ca
- Lộ xoa ca
- Tát phộc bá gia nậu khư nạp nga để
- Bát-la xá ma na ca la gia
- Tát nga đất tha nga đá
- Ta ma mấn đà na yết la
- Tát phộc tát đất-phộc xá bát lệ bố lộ ca
- Tát ma tát đất-phộc ma thủy phộc ta yết la
- Y hê duệ hê
- Mãng hạ mẫu địa ta đất-phộc phộc la ná
- Bát nạp ma lộ ca-sâm bộ đa
- Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca
- Nhạ tra mãng cự tra lẳng ngột-lật đa
- Thủy la tòng ma ni yết nẳng ca la nhạ đa
- Phộc phộc nhĩ la phệ nữ lệ gia
- Lẳng ngột-lật đa xá lệ la
- A nhĩ đá bà nhĩ na
- Ca ma la lẳng ngột-lật đa
- Bát-la phộc la na la na li mãng hạ nhạ na xá
- Xá đa sa ha tát la a vĩ la sử đa ca gia
- Mãng hạ mẫu địa ta đất-phộc
- Vĩ đà ma vĩ đà ma
- Vĩ đà xá gia vĩ đà xá gia
- Mãng hạ diễn đất-la ngột-lệ xa ca phộc ta bà
- Mạt đà tăng sa la già la ca
- Bát-la mãng tha na
- Bố lô sa na-nga
- Vị la nhạ vị la nhạ
- Tố đản đa
- Bát lệ vật lệ đa
- Đà ma đà ma
- Sa ma sa ma
- Độ lỗ độ lỗ
- Bát la xá tát gia bát la xá tát gia
- Kỳ lệ kỳ lệ
- Tỳ lệ tỳ lệ
- Chỉ lý chỉ lý
- Tổ lỗ tổ lỗ
- Mẫu lỗ mẫu lỗ
- Mẫu dữ mẫu dữ
- Muộn giả muộn giả

- Lạc xoa lạc xoa ma ma
- Tát ma ta đất-phộc nãm giả
- Tát ma bà duệ tỳ được
- Độ na độ na
- Vĩ độ na vĩ độ na
- Độ lỗ độ lỗ
- Già gia già gia
- Già đà gia già đà gia
- Hạ sa hạ sa
- Bát-la hạ sa bát-la hạ sa
- Yết lệ xa
- Hộc ta na
- Ma ma tá (xưng danh)
- Hà la hà la
- Tăng hà la tăng hà la
- Độ lỗ trí độ lỗ trí
- Mãng hạ man noa la
- Chỉ la noa
- Xá đá bát-la tế ca
- Phộc bà sa
- Vĩ sa na xá ma ca
- Mãng hạ mẫu địa tát đất-phộc
- Phộc la ná
- Sa-phộc-hạ

THIÊN THỦ THIÊN TÝ QUÁN THẾ ÂM BỒ TÁT ĐÀ LA NI THẦN CHÚ

( Phạn Bản ghi trong Mật Tạng Bộ 3 \_ Trang 89\_ 90 )

ॐ सर्वभूतेभ्यः

NAMO SARVA JÀYA

ॐ रत्नत्रयेभ्यः

NAMO RATNATRÀYÀYA

ॐ अमिताभस्य तथगतस्य कुतः सम्यक् संबुद्धस्य

NAMAḤ AMITABHÀYA

TATHÀGATÀYA

ARHETE

SAMYAKSAMBUDDHÀYA

ॐ अर्यावलोकिस्वरारा बोधिसत्वस्य महत्सत्त्वस्य

NAMAḤ ÀRYA AVALOKITE'SVARÀRA BODHISATVÀYA

MAHÀ

SATVÀYA MAHÀ KÀRONIKÀYA

ॐ महत्सत्त्वस्य महत्सत्त्वस्य महत्सत्त्वस्य

NAMAḤ MAHÀ STHAMAPRÀPTÀYA BODHISATVÀYA

MAHÀ

SATVÀYA MAHÀ KÀRONIKÀYA

ନମୋ ଭଗବାତେ ବିପୁଲା ବିମାନା ସୁପ୍ରତିଷ୍ଠିତା ସୁମଘ୍ୟା  
ସୂର୍ଯ୍ୟା 'ସାତା ସାହାସ୍ରା ଅତ୍ରେକା ପ୍ରାଭାବାଭାସିତା ଅମୃତ୍ୟେ ମାହା  
ମାନୀ ମାକୃତା କୁନ୍ଦାରା ଦାରିଦ୍ରେ

NAMO BHAGAVATE VIPULA VIMANA SUPRATIṢṬITA SUMḘGHYA  
SURYA 'SATA SAHASRA ATREKA PRABHAVABHASITTA AMṘTYE MAHÀ  
MANI MAKUṬA KUNDARA DHARIDE

ଭଗବାତେ ପଦ୍ମପାଠୟା

BHAGAVATE PADMAPÀṆAYE

ସର୍ବା ଲୋକାପାୟା 'ସାମା ନାୟା ବିବିଦ୍ଧା ଭୟା ଦୁଃଖା ସାମା

SARVA LOKÀPAYA 'SAMA NAYA VIVIDHA BHAYA DUḘKHA SAMA  
VE'SA VIṢṬA

ସର୍ବା ସତ୍ତ୍ୱ ପାରମୋକ୍ତାୟା

SARVA SATVA PARIMOCANAYA

ତଦ୍ୟଥା

TADYATHÀ

ଓମ୍ ଭୂରୁ ଭୂବାହ

OM BHÛRU BHÛVAH

ମାହା ଲୋକା କାରାଣା ଅତ୍ମା ଶ୍ଚିମିରା ପାଠାରା ବିନା'ସାନା

MAHÀ LOKA KARANA ATMA STIMIRA PAṬARA VINA'SANA  
KARAYA

ରାଗା ଦ୍ୱାୟା ମାହା ମୋହା ଜାଳା 'ସାମାକା 'ସାମାକା ରୋକ୍ଷାକା

RÀGA DHAISA MAHÀ MOHA JÀLA 'SAMAKA 'SAMAKA ROKṢAKA

ସର୍ବାପାୟା ଦୁଃଖା ଦୁର୍ଗତି ପ୍ରା'ସାମାକାନା କାରାୟା

SARVÀPAYA DUḘKHA DURGATI PRA'SAMAKANA KARAYA

ସର୍ବା ତାଥାଗତା ସାମା ବାନ୍ଧନା କାରା

SARVA TATHÀGATA SAMA VANDHANA KARA

ସର୍ବା ସତ୍ତ୍ୱା 'ସାପାରିପୁରାକା

SARVA SATVÀ 'SAPARIPURAKA

ସର୍ବା ସତ୍ତ୍ୱା ସାମା ସ୍ୱାସା କାରା

SARVA SATVA SAMA SVASA KARA

ଏହି

EHYEHI

ମାହା ବୋଧିସତ୍ତ୍ୱା ବାରାଦା ପଦ୍ମା ଲୋକ୍ଷାମ୍ ଭୂତା

MAHÀ BODHISATVA VARADA PADMA LOKṢAM BHÛTA

ମାହା ରୁନିକା ଜାତା ମାକୃତା ଲୁମ୍ବିକୃତା 'ସାରାସି

MAHÀ RUNIKÀ JAṬA MAKUṬA LUMKṘTA 'SARASI

ମାନୀ କାନାକା ରାଜାତା ବାଜ୍ରା ବାୟୁରୀୟା ଲୁମ୍ବିକୃତା 'ସାରୀରା

MANI KANAKA RÀJATA VAJRA VAITURYA LUMKṘTA 'SARIRA

ଅମିତାଭା ଜିନା କାମାଳା ଲୁମ୍ବିକୃତା ପ୍ରାବାରା ନାରା ନାରି କାନା

AMITABHA JINA KAMALA LUMKṘTA PRAVARA NARA NÀRI CANA

ମାହା ଜାନା ନାରା ନାରି

MAHÀ JANA NARA NÀRI

ନମୋ ଭଗବାତେ ବିପୁଲା ବିମାନା ସୁପ୍ରତିଷ୍ଠିତା ସୁମଘ୍ୟା

'SATA SAHÀSRA AVILA ŚITA KAYA MAHÀ BODHISATVA  
 ଉପମଂ  
 VIDHAMA VIDHAMA  
 ଉପମିୟଂ  
 VIDHA'SAYA VIDHA'SAYA  
 ମନୟନ୍ତ୍ର କ୍ରିକ୍ତ ବାଠନ ମର୍ଦ୍ଦ  
 MAHÀ YANTRA KRE'SAKA VAṬABHA MARDHA  
 ଶ୍ଵମୀ ବୀକ୍ତ ପମଘ  
 SUMSARA CARAKA PRAMATHNA  
 ପୁଃପ ପଘ  
 PURUṢA PADMA  
 ପୁଃପ ଶ୍ଵ  
 PURUṢA DGA  
 ପୁଃପ ମମୀ  
 PURUṢA SAGARA  
 ଉୀକ୍ତ ଉୀକ୍ତୟ  
 VIRAJA VIRAJAYA  
 ଶ୍ଵଜଂ  
 SUTANTA SUTANTA  
 ପୃ ଶ୍ଵଜ  
 PR VR̥TA  
 ଚ୍ଵମଂ  
 DAMA DAMA  
 ମମଂ  
 SAMA SAMA  
 ସଃମଂ  
 DHURU DHURU  
 ଧୂମିୟଂ  
 PRA'SASAYA PRA'SASAYA  
 ଶ୍ଵଶ୍ଵମଂ  
 GIRI GIRI  
 ଶ୍ଵଶ୍ଵମଂ  
 VIRI VIRI  
 ବିଶ୍ଵମଂ  
 CILI CILI  
 ଚ୍ଵିଲିମଂ  
 CURU CURU  
 ଚ୍ଵିରୁମଂ  
 MURU MURU  
 ମୂର୍ଦ୍ଧମଂ  
 MUYU MUYU  
 ମୂର୍ଦ୍ଧମଂ

